

# La Veu de l'Empordà

Any XVII. - Època 2.

Figueres 12 d'Agost de 1916

Nombre 618

## Preus de subscripció

A Figueres, trimestre.	1'00 pesseta
Afora . . . . .	1'50 "
Extranger . . . . .	2'00 "
Nombre solt . . . . .	0'10 "

Redacció i Administració: Forn, 5, impremta

Anuncis i Comunicats, a preus convencionals

**Es publica els dissabtes**

No's tornen els originals encara que no's publiquin

## Punts de venda i subscripció

A Figueres: Impremta, Llibreria i Papereria, Carrer del Forn, Impremta de J. Masdevall, Palau, 16 (Rambla).  
A Girona: Llibreria de F. Geli.

D. Joan Bordas  
Arquitecte.

S. Felip de Guixols.

## Decencia periodística de estar per casa

*Empordà Federal*, periòdic que encara se publica en aquesta ciutat, en el nombre del dia 22 del prop-passat publicava el següent solt amb la sana intenció que es pot suposar.

«Mireu que aquest Mon...! ¡N' hi ha un feix!»

REGIRANT PERIÒDICS, ens hem enterat, amb l'estupor consegüent, de que tres redactors de La Veu se troben embolicats en un procés per corrupció de menors.

¡Ay Reina Santíssima!  
¡Quí ho havia de dir!»

Aquest solt motivà que aquesta redacció dirigís al esmentat setmanari el Remitit que copiem, i que nosaltres publicàrem en LA VEU de la setmana passada, al objecte de posar les coses en el seu lloc.

«Sr. Director d' *Empordà Federal*.

Molt Sr. meu: En l'últim nombre del periòdic de sa direcció i en l'article titolat «Garbellant» i subtítol «Moralitat d'estar per casa» s'hi inserta lo següent:

«Mireu que aquest Mon...! ¡N' hi ha un feix!»

Regirant periòdics, ens hem enterat, amb l'estupor consegüent, de que tres redactors de LA VEU se troben embolicats en un procés per corrupció de menors. ¡Ay Reina Santíssima!

¡Quí ho havia de dir!»

Com a propietari i Director de LA VEU DE L'EMPORDÀ i en nom de tota la Redacció, amparant-me en la Llei d'Impremta que obliga a rectificar o aclarir aquells conceptes que se judiquin injuriosos per algú, li demano la rectificació o aclaració dels conceptes insertats en son periòdic en l'article citat, ja que, al menys veladament, creiem que enclouen injuria i calúnia contra els individus que componen la Redacció de LA VEU DE L'EMPORDÀ.

El fonament que tenim per a creure això es la costum d' *Empordà Federal* de que casi sempre que en sos escrits se refereix a nostre periòdic diu senzillament, LA VEU o els de cà LA VEU i el citar en el propi article a LA VEU DE L'EMPORDÀ.

Esperant que no me obligarà a fer us dels drets que me concedeixen les Lleis, queda de V. afm. S. S. Q. B. S. M.,

LLUÍS M. DE MACIÀ, pbr.

Ara vegi's lo que contesta *Empordà Federal* en son nombre 284.

«Una pregunta mereix una resposta. Els de cà «La Veu» ens demanen una aclaració i els volèm complaurer.

Nosaltres, varem llegir en UN RETALL DE PAPER DESTINAT A USOS HIGIÈNICS uns comentaris referents a un procés per corrupció de menors en que s'hi trobaven embolicats tres redactors de La Veu.

De quina Veu? N' ho sabem, doncs el retall esmentat sols diu: de La Veu.

No duptem que mossén Lluís farà averiguacions, i quant ne sàpiga quelcòm si ens ho diu, nosaltres no tenim inconvenient en afegir el cognom de La Veu de qu' es tracti. A nosaltres ens te sens cuidado que pugui esser la de Catalunya, la de Capella-

des, la del Camp, la del Empordà, la Comarcal, o la de allí ont sia.

Aveurer, aveurer, de quina Veu seran aquets tres redactors....»

Diu *Empordà* en el primer solt que s' ha enterat de la cosa tot regirant periòdics, i en la resposta que, noblement, vol donarnos, diu que ho varen llegir en un retall de paper destinat a usos higiènic....

¡Embusteros! Farsants! Uix, quin fàstic!....

## La Mutualidad escolar

Según las Instrucciones publicadas por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, para la creación y sostenimiento de Mutualidades escolares, consisten, las llamadas oficiales, en «...sociedades mutualistas, de alumnos de las Escuelas primarias oficiales, que tienen por objeto, iniciar y educar a dichos alumnos, en la práctica del ahorro y de la previsión».

La organización de las Escuelas debe completarse, fundando en ellas algunas instituciones, que eduquen eficazmente a los alumnos que a las mismas asisten, de entre las cuales resalta, por su indiscutible provecho, la Mutualidad escolar.

Aun descontando la cantidad de dinero que reporta, su creación, a aquellos alumnos que, con constancia, van depositando sus pobres ahorros, en las libretas que reparte tan benéfica institución, es también muy apreciable su importancia educativa del orden moral, pues, no solamente es de la competencia de esta clase de educación, dirigir exclusivamente la voluntad, sino que su acción se extiende mucho más, ejerciendo decisiva influencia sobre los móviles que impulsan a obrar, tales como los instintos, hábitos, etcétera, etc.

Plenamente convencido de los frutos copiosos, que la creación de Mutualidades ha de producir, al tomar posesión del cargo de Maestro, de una de las Escuelas nacionales de niños de esta ciudad, pensé en la creación de una Mutualidad escolar. Comunicué mi idea a D. Ramón Yxart, director de la Sucursal, en esta ciudad, de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, por cuyo señor me ví admirablemente secundado. Se procedió a la formación de la Junta reglamentaria, se han venido efectuando los demás trámites legales, y, probablemente, al comenzar el curso escolar, empezará a funcionar la nueva Mutualidad. Supongo que, los padres de mis alumnos, inculcarán a sus hijos la virtud del Ahorro, lo que, además de aprovecharles económicamente, es de gran interés para su educación. Por mi parte, he de manifestarles que en ésta, y cuantas otras obras redunden en beneficio de la educación, pondré todos los esfuerzos de mi inquebrantable voluntad.

Y por último, he de manifestar al

Sr. Director de este periódico, que quedo muy reconocido, por las apreciables e inmerecidas frases que en el número correspondiente al 15 del pasado julio me dirige, como también a todos los demás señores que componen la Junta de la Mutualidad de mi Escuela, por haberse dignado aceptar un cargo que, sin duda, es para cooperar a la obra de reorganización social.

S. RIBAS BRUNET.

Figueras, agosto de 1916.

## Al zeñó Murga,

### «Aquí jaze farta un hombre.»

Ante tóo, espero ze me permita proteztá de la inzerción d' un zuerto, que no quiero califcá, perque yá lo jan califcao las prezonas zenzatas, publicao en un periòdic de ezta ciudad, y de la manera poco dizna en que fué redactao, pá que ze confundiera una Veu con ezte zemanario.

E mucha verdá que aún jay clazes, y que eze conato e periòdic a que aludó ze paeze mucho a una barza d' una coza que yo me zé, i que no quiero nombrá por no ofendé er oído de los letores. Eze prozedimiento no ze jabía, que yo lo zepa, uzao nunca en er periodizmo. ¡Láztima e ronza!

A pezá der gran caló jay gente freca... y mu zinvergüenza en la caza de... Palelus. Zon ezos zeñores má tontos que una berza, y má malos que las brevas que ze fuma er mico der zeñó Vila!

Vd. zeñó Murga, me va rezurtando la má de guazón, y voy viendo que, entre tóos, vamos a cambiá LA VEU que no la vá a conozé ni la mare que la parió.

Dichozo V. que pú recreaze con las brizas d' eze hermozo Mediterráneo!

M' alegró de verle güeno!

La coza ezta aquí que jarde! A mi no me quea má remedio, ziempre que lo permite mi dolenzia, que tomá er frezco, cuando lo jaze, bajo los árboles der Paezo Nuevo, a la verita der parque-bozqué de mis amores, aonde llegan los aires zaturaos de zalutífero bázamo prozedente de los zercanos ápios, enzanchádozele a uno los cázi averiaos purmones, que diría aquel zeñó Pretonio de marras.

No má zío pozible azetar zu amable invitazió. Un mardito doló asiático, que jaze tiempo paezco, no me deja mové las patas, y grazias que puedo meneá la zingüezo, ya que, entonzes, zi que zeria coza de reventá, y má con las ganas que tié ziempre de charlá ezte maleta.

Tengo que dále una mala notizia, que le vá a produzi un jondo zentimiento en cuantico lea Vd. ezte escrito. Er cazo no é pá menos!

Han fallezio, jaze poco, tre u cuatro ejemplares de la familia de los tan machacaos ápios, no ze zabe zi de riza u der zarrampión, y es creenzia, mú generalizá, que, de un momento a otro, ze vá a mori tóo la parentela.

Ezto úrtimo, zi llega a zuzedé, vá a conztitui un duelo pá la ciudad, y va a jabé cada atracón de riza, que zus patrozinaores

van a quedá rednzios ar tamaño d' un zello de 1/4 é zéntimo.

Yá zupondrá V. que ma jecho la má de grazia, y ezo que mardita la que tienen ezos tíos, que *Empordà* diga que er Capitán Fogata vá jaziendo méritos pá pezca una conzejalía, y, V., ze jabrá reido de lo lindo a las coztillas de *nueztros perzpicazes super-hombres*.

Zegún ze vé, *nueztros hombres* tienen er caletre má duro que er Peñón de la Gome-ra! ¿Cómo jabrán averigiao que no zoy conzejá? Bueno zera que zepan que no voy a paráme aquí.

Azi como er zeñó Jozé no lo ha querío zé, porqué hoy lo zon yá los maestros de ezcuela, y jazta los de obra prima, y preferia zé Diputado provincial, aunque agora ze vá a quéa como er Gallo de Morón, yo tamién *pico má arto*, y, de gorpe y porrazo, me voy a carzá la vara de la Arcardia, dezbankando ar Zastrillo, y, de pazo, limpiaré er comedero a má de uno, pá, finalmente *arrastrá de malilla*, y lleváme a cazita, además de los faroles de las ezquinas, aquellos *artísticos* zillones que tienen en er Zalón de Zeziones, y, pá má alante, jazta tengo la pretenzió de llegá a Meniztro, *pué otros má brutos que yo lo jan zío*, como dijo aquel zélebre gobernáo.

Me ize, además, er periòdic, que dirije ná menos que tóo un maestro de ezcuela, y ex-zargento, no zé zi de Caballería de Marina, que yo quiero jazer una plaza-mercao en la de Pi y Margall *prezizamente drento er paezo* que z' acaba de conztruí zegún él, y de reconztruí zegún mi entendé, porque ze vá notando que ziempre tienen que enmendá lo que jazen, como zuzedió tamién con las azeras de la Rambla, y me ize, ar mismo tiempo, que mi idea ja zío la *gran pensáa*.

Pá *pensáas* ezstupendas, la der parque-bozque y la der mercao pá ganao bovino!

Ezas zi que zon de P. y P. y W.

No eztará de má que zepan ezos zeñores que ezte *tío* que ze ha *caído a cá* LA VEU, como cayó er zeñó Ramis conzejá, que ez lo mesmo que a mi ze me jubiera caído una teja a la cabeza, y que les jaze zabé lo que vá a poné drento er mercao, debe jazerles prezente que ya indicó que pá ezo eztaban los téznicos y *nueztros erdiles* pá enmendá lo que él dijera, en la cazi zeguria que tenía de *izir má d' un diseparate* toa vez que no tié las eztúpidas pretenziones qu' algunas *calabazas* pozeen.

¿De dónde jabrá zacao er *Empordà* que yo jaya dicho que ze podían eztablezé en er mercao 144 *establezimientos*? ¿Creerán ezos *estadiztas* que los 144 *puestos de venta*, deben ocupá, cada uno de ellos, er mezmó ezpazio que er Casino Meneztral? ¿Quieren con ello izir que no jay zitio zufiziente? Ezo, quien tié que izirlo es er zeñor Arquitecto, y en er cazo de que azi fuera, buena parte e curpa tendrían *nueztros adminiztraores*, yá que, a mi entendé, en vez de zedé a la zeñora Bofill er zolar propiedaz der Ayuntamiento, lo que prozedia era que ezte adquiriera los de ella, y, entonzes, quizás, jubiera zobrao terreno.

Lo de que zi los compraores tendrán que ir en aereoplano a comprá, es un *chizte* de



lo má inozente, y acredita la mollera donde ha zío incubao!

No creo que zea mejó er que tengamos que ir toa la vida en burro, como jazta aquí, por curpa de los que *solamente ellos debían llevá a feliz término los graves problemas de la vida local*, cuya petulante expresión ja traspazao las fronteras, que parará a la Historia como modelo de *modestia*, y para juzto castigo de los que no jan zablo jazer otra coza e provecho que er parque-bozque.

En adminiztrazió ze jan puezto a la artura de los zebollinos!

Zaben tanto d' ezo, como yo de mitología griega!

Las verdaes, zin *dicurpa* de ninguna ezpezie, lo mezmo ze pueden izir en andalúz como en catalán. De toas maneras amargan.

Dezpués de toa ezta *lata*, entiendo que es tiempo perdió el que invertamos en jablá d' eztas cozas, yá que, zegún m' acaban d' enterá, no vá a jabé empréztito, perque no jay quien prezte una *perra*, y, por lo tanto, no vamos tampoco a tené mercao.

Hay que ezperá a que yo zea Arcarde. ¡Aquí jaze *farta un hombre!*

EL CAPITÁN FOGATA.

## Secció Literaria

### A 1062 metres COLL DE SANTIGOSA

Quan te deixí pensaba que 'm moria y al creurem mort jo m' enflava als Cels: ¡quina anyoransa al veurer que fugia sota mos peus ta terra, Empordá meu!...

JOAQUIM MONER.

## NO ES LÍCIT

Déiem en el número passat, que no era lícit llegir a «Empordá Federal», per ser un setmanari escandalós i subversiu, i condemnat, com a tal, per l'Autoritat Eclesiástica.

Si no és, doncs, lícit el llegir-lo, naturalment que serà molt menys lícit el col·laborar-hi. Perqué la col·laboració és cooperació, i sabut és, que és completament il·lícita la cooperació al mal. I com siga que «Empordá Federal» son objecte no és altre que difundir el mal, l'escantonar les taules de la Llei, com ha dit; i essent d'altra part completament ateu per davant, per darrera i pels costats, com també ha afirmat, se'n dedueix lògicament ser il·lícita la seva cooperació.

I no's digui, que la cooperació, diguem-ne directa, o siga aquella constant i mala en sos escrits, és il·lícita; però, que l'indiferent, o indirecta, amb la publicació d'articles sigan ja d'art; o d'altres assumptes indiferents, que, aquesta classe de cooperació, no és il·lícita. També ho és d'il·lícita, per ajudar a la publicació de l'escàndol, per fer, que, baix el pretext de llegir l'article d'art, entri en cases que altrament no hi entraria, i finalment, deixant altres consideracions, per avalar més o menys els altres escrits.

Tenim, doncs, que la cooperació literaria és del tot il·lícita, faci's de la manera que es vulga.

Dit tot això, queda també condemnada la cooperació material, per el sosteniment que presta al mal, a la difusió d'idees disolvents, d'idees contraries a la Moral, atentatories al ben estar individual i social. I aquesta cooperació material és de moltes maneres; cooperació material serà el pagar l'anunci insertat, per ajudar pecuniàriament; i d'una manera molt directa, al sosteniment del veïcol escandalós

i subversiu; el comprar-lo setmanalment...

Resumint direm: que és completament il·lícit llegir a «Empordá Federal», el cooperar-hi literaria i materialment.

## Jornades d'Italia

### VERONA.—«Piazza dell' Erbe»

Verona es en molts conceptes una ciutat digna d' ésser visitada. La gran importància que tingué en l' època romana, feu que els restes dels seus monuments fossin encara considerables en temps del Renaixement, essent molt estudiats per els artistes.

Sobre la fundació de Verona, les opinions dels historiadors no están d' acord; pot assegurar-se que formá part del territori etrusc, essent ja ciutat importantíssima. Dominada després per els Gals, dos segles a. J. fou agregada al imperi de Roma.

Entre sos fills il·lustres trobem a Cátul, el poeta llatí, i a Vitruvi, el famós arquitecte del Emperador August.

Per llur situació fou aquesta ciutat molt cobejada en els primers segles de l' Era Cristiana.

Odoacre va escullir-la com a capital. Teodoric, derrotant a Odoacre, va establir-s'hi en l' any 489, fent-ne una residència tan important com Ravenna; el geni constructor d' aquet sobirà va embellir-la, alçant en ella magnífics palaus, voltant-la de muralles, reconstruint els aqüeductes, i edificant unes grans thermes.

La dominació lombarda, en el segle VI no sigué de gran durada. Baix l'imperi de Carlemany sigué próspera i floreixent. Son fill, proclamat rei d' Italia, va escollir-la com a capital.

En el segle XII, Verona prengué l' iniciativa de la revolta dels Estats Venecians; caiguda en poder dels Gibelins, estigué baix el domini de Eccelino Romano, senyor de Padua.

Els Escaligers (família «della Scala») governaren la ciutat des de 1259; d' aquet període són els més importants edificis migevals que es conserven a la ciutat.

En el segle XV va entrar en la república veneciana.

L' una es perpendicular a l' altre; la «Piazza dell' Erbe», centre de la vida popular; la «Piazza dei Signori», refugi de l' aristocràcia, baluart de la noblesa en temps de revolta.

Aquestes dos places serien prou per a fer admirar l' Italia a qui en desconegués tota altra cosa. El sol hi bat de ple, en aquet bell dematí del mes d' Agost. En la primera, el mercat sorollós, com un rusc d' humanes abelles brunzentes sota el sol de l' istiu. En la segona, la calma i solitud.

En la «Piazza dell' Erbe» cap dels seus costats es igual ni paralel al oposat; irregularitat deliciosa; a l'entorn, variats edificis d' èpoques diverses.

En la fontana construïda en temps de Berenguer Ier, s' hi han empleat fragments d' edificis antics. Tot un curs d' historia, d' arquitectura pot estudiar-se, des de la gòtica «Casa dei Mercanti» al «Palazzo Maffei», de gust barroc, coronat d' estàtues.

La «Casa Mazzanti» conserva les pintures al fresc de la seva façana; fins a mitjans del segle XVI a Verona era freqüent prescindir en els palaus senyorials, de la decoració arquitectònica, substituint-la per grans composicions pictòriques.

Una columna de marbre, isolada,

sosté el simbólic lleó de Sant Marc, testimoni i record del domini de la república de Venècia sobre la ciutat de Verona.

L' altra torre de la «Casa Comunal» (83 metres) domina—com guardià en tot temps vigilant—tota l' extensió de la ciutat.

JOAN BORDÁS.  
Arquitecte.

## Pedagògiques

### IV

## NA ADELA TRAYTER

La casualitat fou qui me la feu conèixer, i a fe que ho celebri, ja que n'és una veritable figura en Pedagogia. N'és una d'aquelles mestres joves que respiren l'ambient modern. N'és d'aquelles que no consideren a l'ensenyança baix el punt de vista comercial: no és tan prosàica, és més idealista; veu en l'ensenyança dels petits infants el més noble fi que pot perseguir l'home.

A l'edat de 16 anys, quan encara vestia falda curta, feu oposicions a la escola de pàrvuls de La Bisbal i les guanyà.

Afanyosa i conscient dedicà tot desseguida totes ses energies al perfeccionament dels nens de la seva escola.

Durant els vinticinc anys que la regenta, ha sabut crear-se una atmósfera saturada d'agraïment i respecte ben entés.

Els pares consideren a D.<sup>a</sup> Adela com objecte de gran valua, i saben reconèixer sense passió de cap mena, tots els seus valiments.

Els petits deixebles la consideren com una *mamá* gran que sab desvetllar-se per tots, i tots l'estimen i la volen.

Realment n'és educadora que comprén en gran manera la psicologia del infant i aixó junt amb sa innata iniciativa, fa que obtingui fruits envejables.

Un dia se li acostà un grupu de pàrvuls i li digueren: vol D.<sup>a</sup> Adela que li definim les seves qualitats? Sí? Doncs miri, i agafant un troç de guix escrigueren a la pizarra: És somrient, intel·ligent i agradable. Aquells petits cervells no s'equivocaren en les llurs apreciacions, puix són les tres qualitats que més la caracteritzen.

La seva ensenyança es fonamenta en un bon mètode inductiu. Els petits infants respiren un ambient ple de positivisme. Es una admiradora de cor de la Dtra. Montessori, encar que alguna de les parts del seu mètode no'l trobi del tot com cal.

Fou distingida amb el número 1, per la Mancomunitat, per a estudiar aquet mètode.

Sab introduir-se de tal manera en el interior del nen, que el captiva i conviu amb ell, demostrant-nos l'acció que per la disciplina en l'escola, té la sugestió normal.

Serveixin les presents ratlles, de aprovació de feina bona.

SEVIV.

—A. BOSCH UCÉLAY, doctor en Medicina y Cirugía: Especialista en las enfermedades de la Garganta, Nariz y Oído.

Visita en ésta, calle de Llers, n.º 20, los jueves 2.º y último de cada mes y el viernes siguiente, hasta la una de la tarde, y en Barcelona, en su Clínica, calle Consejo de Cientos, 344, pral., junto a Lauria.

—JABONES ALEGRET de orujo, oliva y coco; los más económicos y los que mejor limpian.  
Despacho: Nueva, 4.

# Informació comarcal

## Lladó

En el saló-teatre del Sindicat els noiets de la «Escolania» i baix la direcció del mai prou llorejat mossen Josep Planells posaren en escena la comèdia «Noblesa d'ànima»; la peça riallera «Una cosa que passa»; el dramàtic quadro «Aucellets fora de niu», siguent actors F. Ayats, M. Rovira, J. Vilá, J. Darnés, J. Serra, J. Estarriol, J. Homs, E. Armadà, J. Pineda, E. Font, i Frigola; per últim la hermosa cançó amb gestes d' en Dalcroze «La Ronda dels bons treballadors» per quaranta nois de la Secció.

Cal dir que s' guanyaren els aplausos i elogis del nombrós, i selecte auditori.

—La setmana passada se començaren les obres al Santuari de la Mare de Deu del Mont, baix la direcció del famós i jove arquitecte D. Josep Renóm; el plan de reforma es una joia d' art; seria llástima que no poguessem veure'l prompte realitzat, per aixó, no hem de perdonar sacrifici per donar una prova de tendresa i amor envers aquella celestial Senyora, qui ha volgut tenir un trono damunt d' aquella rica montanya per ésser del Empordá la Reina.

—El dimecres contragué matrimoni el conegut propietari del nostre poble i ben volgut amic D. Joaquim Ordís i Bonal amb la seva cunyada D.<sup>a</sup> Maria Pagés, mare del acabat propietari de Crespià D. Miquel Ordís. Que sia enhorabona i que per molts anys puguin viure en santa germanor propià del estat matrimonial.—J. C.

## Bagur

Reconec que deuria el cronista, abans de començar la seva tasca, fer la presentació d' aquesta xamosa vila als lectors de LA VEU, però me manca, per a fer-ho com se mereix, sentir amb tota l' intensitat i, més que sentir, saber interpretar i com extreure tota la poesia que contenen les bellesses naturals de que n' es tan rica aquesta privilegiada encontrada.

Voldria la visió dominadora i la potentia i portentosa ploma del gran poeta català per a dedicar un cant ben digne an aquest encisador conjunt, en el qual, apart que l' Autor de la natura s' ha complagut en sintetitzar, combinar i armonitzar tots els atractius del mar i de la terra.

El gran cantador de nostra terra més d' una volta honorá amb ses poesies i consagra el nom de Bagur. En sa poesia «L'Empordá» dedicada al il·lustre bagurenc i amic seu En J. Pella i Forgas se llegeix aquesta estrofa:

«Per tancar La Bisbal en sa rodona les Gabarres s' aixequen com un mur, des de la riba on s' assegué Girona fins als turons on s' enfilá Bagur.»

I en el Canigó en dos llocs diferents:

«Els coralers de Bagur coralen dins llur barqueta.

—Coralers si m' hi voleu fareu bona pesca.»

—«Adeu viles i platjes i boscuries d' aqueixes endreçures.

Passá en ales dels somnis ilusoria l' albor de nostra gloria,

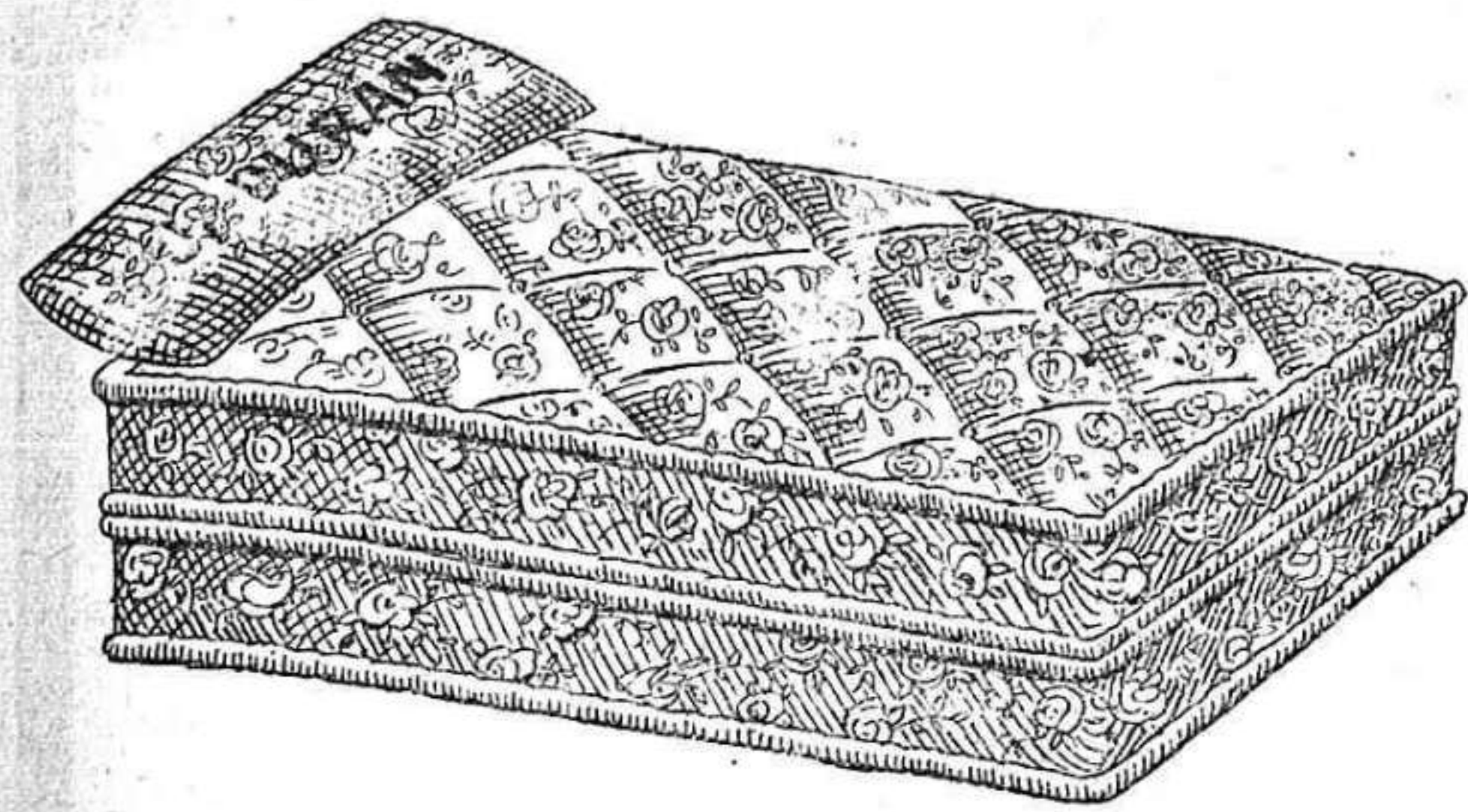
com passen els meteors que 'l cel faixen amb moridora estela d' argent pur,

aixís, vora la mar, pugén i baixen les serres de Bagur.»

Després d' aquest preàmbul, amb que hem volgut encapçalar les cròniques de Bagur, naturalment ens ve a la ploma el fet ressonant que tant s' ha comentat aquests dies: l'enfonzament de tres vapors per un submarí austriac prop, molt a prop de nostres platges.

Haviem observat que des de molts dies costejaven en nombre extraordinari diferents embarcacions, augmentant en nosaltres el temor que des de molt temps te-





# Lanas en rama para Colchones

Construcción y venta de colchones de todas clases y formas

Gran especialidad en la forma inglesa

Los colchones nuevos se hacen en casa del comprador, si así lo desea para su mayor satisfacción

Se rehacen colchones á domicilio

**J. DURÁN**, Sucesor de Francisco Cubí

Calle de Perelada, número 16.—**FIGUERAS**  
¡OJO! No equivocarse con el de más arriba

Se pasan por la Máquina las lanas viejas y duras, quedando blandas como en su primer estado.  
NOTA.— Esta casa lava y desinfecta los colchones por infecciosos que sean.

## ALERTA! ALERTA! ALERTA!

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales **VICHY CATALAN**, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales **Vichy Catalán**, llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre **Sociedad anónima Vichy Catalán**, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

4, HORNO BAJO, 4

Casa exclusiva en **Géneros de Punto**

Sección especial a medida

Últimos modelos en **Trajecitos de punto** para niños a precios desde 3 a 15 pesetas

4, HORNO BAJO, 4

Hijos de **J. Matas y Bortals Figueras**

Espléndidos surtidos en **NOVEDADES** para la temporada de Verano

### Servicio Militar Obligatorio

Escuela Militar



**CERVANTES**

Autorizada por el Excmo. Sr. Capitán General de Cataluña para la enseñanza de la Instrucción Militar y dar el correspondiente Certificado de Aptitud.

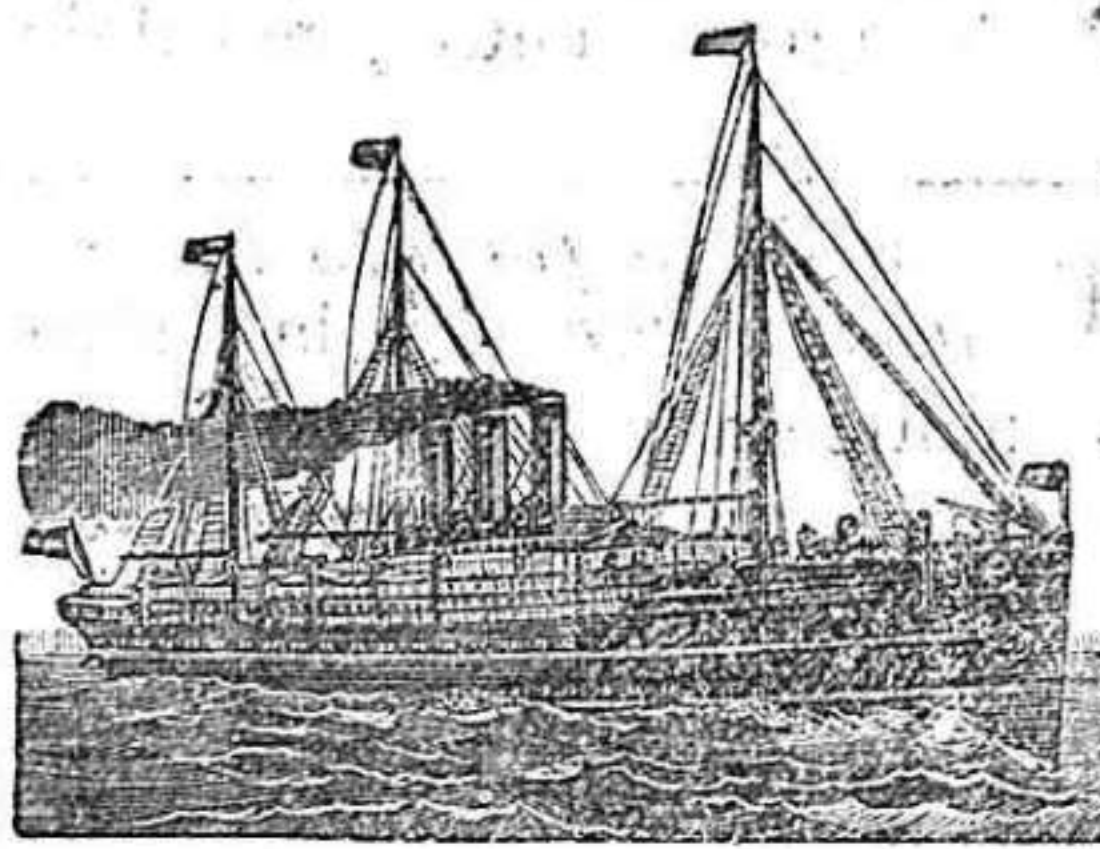
Matrícula abierta todo el año

Locales: calle de Montaner, (Huerta del Instituto)

Oficina: Horno Bajo, 2, 1.º

Consultas gratuitas de 12'30 a 14,30

## Servicios de la Compañía Trasatlántica



### Líneas al Río de la Plata y al Brasil

El vapor **Reina Victoria Eugenia** saldrá el 4 Septiembre de Barcelona y el 7 de Cádiz para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

El vapor **León XIII** saldrá el 26 de Septiembre de Bilbao y Santander, el 27 de Gijón, el 28 de Coruña y el 29 de Vigo para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

### Líneas a Antillas, Mejico, New-York y Costafirme

El vapor **Buenos Aires** saldrá el 10 de Septiembre de Barcelona y el 15 de Cádiz para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico.

El vapor **Reina Cristina** saldrá el 19 Septiembre de Santander, el 21 de Coruña para Habana, Veracruz y Tampico. Admite carga y pasaje para Costafirme y Pacífico con trasbordo en Habana.

El vapor **Montevideo** saldrá el 25 de Septiembre de Barcelona, el de Valencia, el Málaga y el 30 de Cádiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y la Guayra. Se admite carga y pasaje con trasbordo para Veracruz, Tampico, Puerto Barrios, Cartagena de Indias, Maracaibo, Coro, Cumana, Carúpano, Trinidad y Puertos del Pacífico.

### Línea de Filipinas

El vapor saldrá el de Barcelona, para Port-Said, Suez, Colombo, Singapur, Ilo Ilo y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la Costa Oriental de Africa, la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

### Línea de Fernando Póo

El vapor **C. de Cádiz** saldrá el 3 de Septiembre de Barcelona con escalas en Valencia y Alicante, y el 7 de Cádiz, para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, demás escalas intermedias y Fernando Póo.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin Hilos. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

## FÁBRICA DE CERERIA Y BUJIAS

MOVIDA A VAPOR

## LAUREANO DELCLÓS

Fábrica: Nueva, 147.—Despacho: Nueva, 15.—(Provincia Gerona).—**FIGUERAS.**

Elaboración especial en Cirios, Hachas y Blandones de cera pura de abejas.



Exijase esta tan acreditada marca

CALIZ

## Mercería y Novedades

DE

## JOSÉ ESPINACH

Esta casa es la que tiene más variedad en toda clase de artículos.

Gran surtido en bordados y puntillas de todas clases.

Especialidad en los encajes y puntillas hechos a mano.

No confundirse

Perelada, 14 (despacho), y Horno Bajo, 2

## LA ELECTRICIDAD. -- Salvador Alegri Gelart

Depositario de la lámpara **A E G**, la mejor del mundo. Lámparas corrientes filamento carbón, de pesetas, 0'50 á pesetas, 0'70.

Lámparas filamento metálico á Ptas. 1'75 clase superior. Loza, porcelana, cristal y otros géneros.—Especialidad en las instalaciones de alumbrado eléctrico, timbres y pararrayos, á precios muy reducidos; se dan presupuestos al que lo solicite.

Se colocan tuberías para agua y gas con gran rebaja de precios.

Por 40 pesetas, un **Water-Closet** compuesto de un depósito de hierro con boya y recort de latón.

Una cubeta porcelana Inglesa.

Un tirador porcelana con cadena de latón.

Un asiento fino barnizado.

Un enchufe y champiñons de goma.

Una suela de madera y los tornillos correspondientes.

Rambla, 11, accesorio.--**FIGUERAS**





Premiada en varios concursos y con cruz y diploma de gran premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912.

**Histógenokola Capell** a base de histogenol, glicerofosfatos, formiato de sosa, nuez de kola, nuez vómica y cuasia. Está indicadísimo a los propensos a la tuberculosis, a los raquíticos, diabéticos y en todos los casos de agotamiento general de fuerzas.

**Denticina infantil** a base de *fosfato de cal asimilable*, es la única denticina racional, favorece la dentición y el babeo de los niños, cura las irritaciones intestinales y los fortalece en gran manera.

**Remedio Capell** contra la mortalidad de las gallinas y demás aves de corral.

**Ampollas inyectables y Sueros esterilizados al autoclave, Sueros orgánicos, Oxígeno puro, Vacuna, Ortopedia.**

**Venta: Farmacia CAPELL, Placeta, 5.-Figueras**

## POLVO LAXATIVU BONAL

Es lo purgant mellor, més inofensiu, de més bon pendrer i de resultats infalibles.

Cura el restrenyement habitual, obra d'un modo especial a les parteres, que evaquen amb molta facilitat; es la purga mellor per a les criatures i de moltíssima utilitat en certes afeccions del estómac, fetge, fel, morenes, etc.; es també un gran depuratiu de la sanc.

Tota familia previsor deu estar proveida d'un pot de tan útil medicament.

**Se ven en totes les farmacies**

## Academia Parisien de Corte y Confección

DIRIGIDA POR

**PAQUITA GUSÓ CARRÉ**

con Título de Profesora de Corte

expedido por la Academia Central Martí, autorizada por el Gobierno de S. M.

Con Real privilegio



exclusivo de invención

La enseñanza de todas las especialidades del ramo profesional de la costura, está repartida en dos categorías, Primera y Segunda enseñanza, o sea Elemental y Superior.

La Primera Enseñanza abarca la modistería, para las que desean cursar el oficio de modista o para las que desean saber cortar y confeccionar sus trajes y los de su familia.

La Segunda Enseñanza es una ampliación de la Primera, complementada con todas las ramificaciones o especialidades profesionales, que constituyen la carrera completa para las que desean alcanzar mayores conocimientos y conocer a la perfección, todas las modalidades que abarca el arte del corte, en la modistería y demás.

Podrán las alumnas escoger al matricularse en la forma de pago de 100 pesetas la primera enseñanza, o bien 10 pesetas cada mes.

**Caamaño, 2, principal. — FIGUERAS**

Se entregarán los programas de enseñanza a quien los solicite.

# Grans Magatzems JORBA

MANRESA: Born, 36

BARCELONA: Call, 13 i 15

## Nou método de Fotografia

Ptes. 0'80 franc de ports

Es indispensable a tots els aficionats

S'admeten sellos de correu en pago

## Secció de Rellotgeria

Rellotges de totes menes

Rellotge de butzaca

## ULTONIA

amb esfera radium per a veurer les hores a les fosques.—Máquina superior.

UN pessetes 6

Gastos de correu 0'75 ptes. — Al por major preus especials.

## Pastillas

## ALEMANAS

del Doctor

## Swanter

de Berlin

La generación actual bendice a Swanter y las venideras esculpirán su nombre en letras de oro, por curar sus dolencias de las vías respiratorias con sus maravillosas **Pastillas Alemanas** de modo tan rápido y eficaz como jamás hubiera podido soñarse.

Tan eficaces son, que, una vez ingerida la primera pastilla, aquella **Tos ronca**, sofocante, que produce vértigos y dolor de pecho, cesa al momento; aquella **disnea** terrible, causada por congestión bronquial, se calma enseguida, facilitando la expectoración y descongestionando los bronquios rápidamente. Son preventivo infalible contra las Pulmonías y la panacea eficaz para sus convalecencias, abreviándolas y evitando sus fatales consecuencias. Sus principios aromáticos y antisépticos, cual **torrente** de aire vigorizador, penetran por el interior del organismo, destruyendo todos los **gérmenes morbosos** que lo infectan. Son eficacísimas contra la infección tífica.

Enfermos: Pedid, exigid siempre, si queréis curaros, **Pastillas Alemanas**. A 1'50 pesetas caja en todas las Boticas, Centros de específicos y en la calle de Vilanova, 1, farmacia (frente Arco Triunfo). **Barcelona**.

Venta en Figueras: MODERNA FARMACIA CUSÍ

## ESQUELES MORTUORIES

Se posen en aquest periódic a preus sumament econòmics.

## GUÍA GENERAL

DE

## CATALUÑA

(BAILLY-BAILLIERE-RIERA)

No puede prescindir de este interesante libro nadie que quiera conocer al detalle los nombres y domicilios de todos los que en dicha región ejercen alguna industria, comercio, profesión o cargo oficial.

Contiene, además, todas las vías de comunicación, correos, telégrafos, teléfonos, servicios de coches y automóviles, balnearios, aguas minero-medicinales y cuantos datos geográficos, históricos y estadísticos son de interés general.

Aranceles de Aduanas, tratados de comercio, medidas, pesas y monedas y tarifas postales y telegráficas.

Cuatro preciosos mapas en colores, los más completos que se han publicado

10 pesetas en toda España, franco de portes

OFICINAS: Consejo de Ciento, 240 - BARCELONA